

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

**Band:** 55 (1980)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

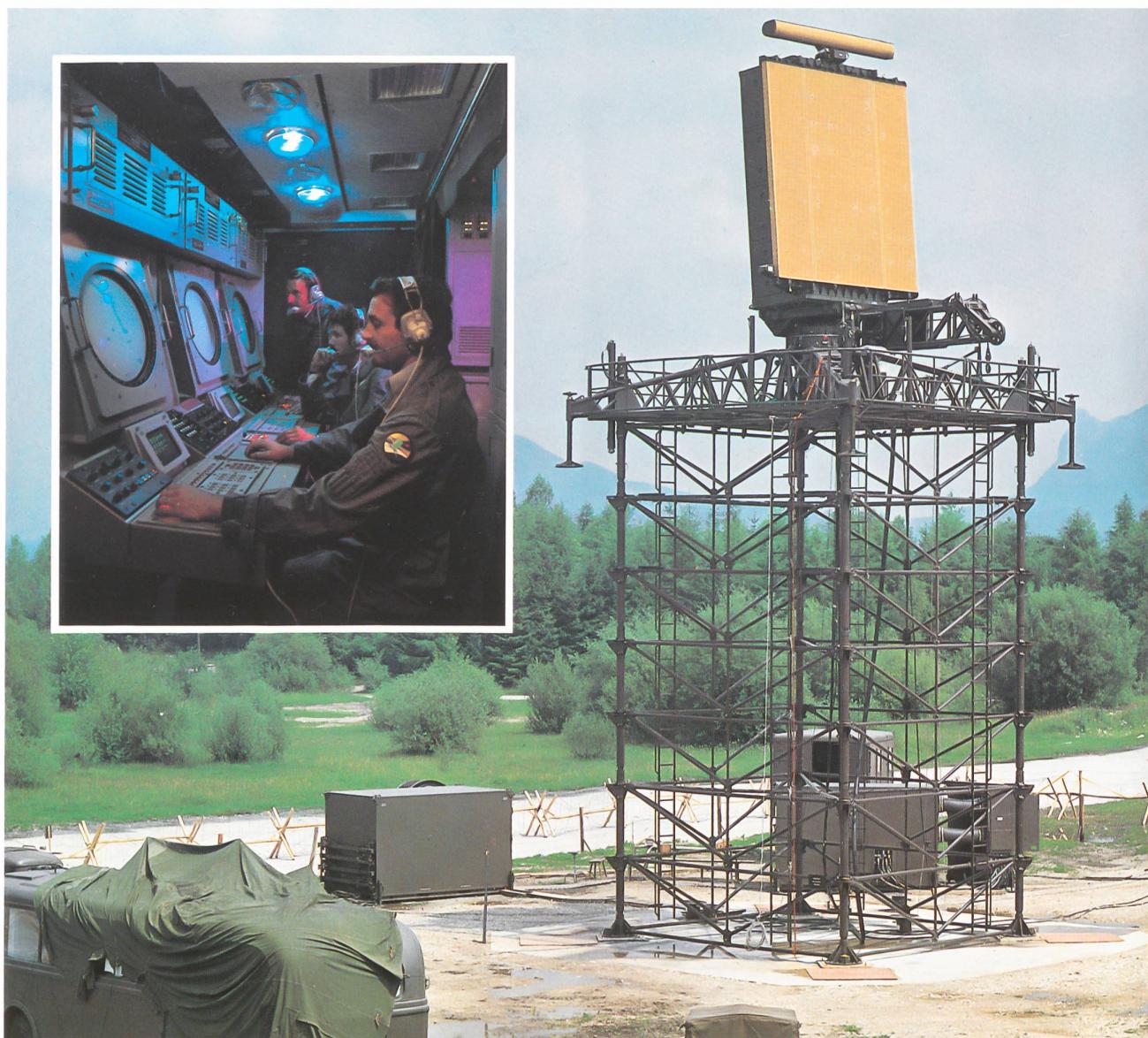
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

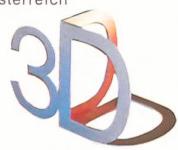
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



MRCS 403/RAT-31S in Stellung in Österreich



INDUSTRIE ELETTRONICHE ASSOCIATE S.p.A.  
RADAR AND MISSILE SYSTEMS DIVISION  
Via Tiburtina Km 12.400 - 00131 Rom, Italien  
Telefon 43601 / Telex 613690 SELROM 1  
Postfach 7083, 00100 Rom, Italien

### **MRCS-403/RAT-31S Mobiles Melde- und Überwachungssystem**

Das Selenia MRCS-403 ist ein transportables und flexibles Luftverteidigungssystem, bestehend aus einem 3D-Radar und dazugehörigem Betriebsshelter; es ist grundsätzlich in der Lage, eine Luftlage für die Waffeneinsatzleitung zu produzieren und diese ausserdem über Schmalband-Data-link an übergeordnete Kommandostellen weiterzugeben. Dies geschieht mit Hilfe von Funktionen wie automatischer Betriebsaufnahme, automatischer Zielfolge, Identifizierung, automatischer Höhenmessung, automatischer Kursmeldung, Interceptorleitung und/oder Boden-Luft-Flugkörperzuweisung.

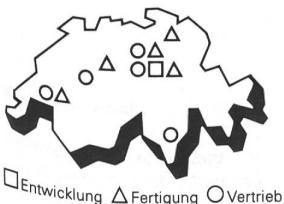
# **SELENIA HEISST ERFAHRUNG IN LUFTVERTEIDIGUNGSSYSTEMEN**

# Die Sache mit dem Sehen in der Nacht



Die lautlose nächtliche Nahrungssuche der Eule bedeutet für die Maus Krieg. Unter dem Deckmantel der Nacht kann selbst der wachsamste Gegner überrascht werden.

Eine Gruppe der 540 Mitarbeiter unserer Entwicklungsabteilung – 300 sind Ingenieure – arbeitet an Nachtsichtgeräten unterschiedlicher Techniken: an Apparaten, die unsichtbare Infrarotstrahlen aussenden und empfangen. Dazu gehören die jedem Wehrmann bekannten IR-Geräte.

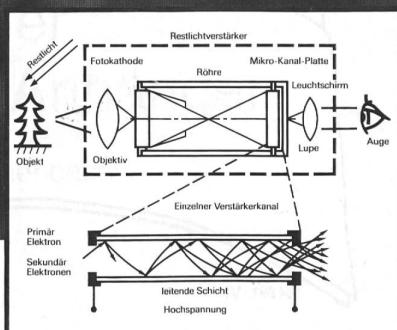


SIEMENS-ALBIS AG  
8047 Zürich, Albisriederstrasse 245  
01 247 3111

SCHWEIZER SOLDAT 7/80

Daneben gewinnen die *(passiven)* Nachtsichtgeräte mehr und mehr an Bedeutung. Im Gegensatz zu aktiven IR-Geräten können sie vom Gegner weder festgestellt noch geortet werden. Für die Zukunft wegweisend sind die Restlichtverstärker, die auf der gleichen Technik beruhen wie die Sehorgane der nachtaktiven Greifvögel. Es sind Geräte, die das im Freien überall vorhandene Restlicht bündeln und dadurch verstärken.

In der Praxis heißt das: Selbst in einer mondlosen, bedeckten Nacht sind mit einem ALBIS-Restlichtverstärker Details



Funktionsweise eines passiven Restlichtverstärkers

auf eine Distanz von 200 m immer noch deutlich auszumachen, etwas, das nicht einmal ein Uhu kann. Nachtsichttechnik ist eines der vielen Gebiete, in denen das Unternehmen Marksteine setzt. Voraussetzungen dafür sind, vom hohen, technischen Wissenstand abgesehen, die Präzision und Zuverlässigkeit, auf denen der Ruf von Siemens-Albis seit Jahrzehnten beruht.

## Siemens-Albis – wir sind für Sicherheit

SIEMENS-ALBIS AG  
3007 Bern, Belpstrasse 26  
031 65 01 11

SIEMENS-ALBIS AG  
1020 Renens, 42, rue du Bugnon  
021 34 96 31

# Aufgaben müssen zum Kopf passen



154 981 • VI

**A**ufgaben müssen zum Kopf passen, der sie ausführt. Wachsen sie ihm über die Ohren, verliert er sein Selbstvertrauen. Weiss er sich zu wenig gefordert, fühlt er sich übergangen. Unerträglich auf die Dauer ist beides. Ganz zu schweigen von derweil brachliegenden Talente und sinnlos vergeudeter Schaffenskraft . . .

Da lohnt es sich, auf das breite Stellenangebot eines internationalen Unternehmens wie Brown Boveri zurückzugreifen. Brown Boveri: ein Konzern mit mehr als zwanzig produzierenden Gesellschaften in Europa und Übersee. Das Fabrikationsprogramm umfasst über 400 Produktgruppen – von kleinsten Elektronikkomponenten bis zu schlüsselfertigen Kraftwerken . . .

Für fähige Mitarbeiter sind hier Stellen frei und Möglichkeiten offen. Sichere Arbeitsplätze im technischen, kaufmännischen und handwerklichen Bereich. Mit Möglichkeiten zu persönlicher Entfaltung und beruflichem Aufstieg. Bei BBC sind Talente gut angelegt. Weil ihnen hier zugrunde liegt, worauf es letztlich ankommt: Aufgaben und Fähigkeiten sinnvoll in Einklang bringen zu können. Durch passende Arbeitsplätze auf geeignetem Gebiet für den richtigen Mann. Im Idealfall durch Stellen nach Mass . . .

**BBC**  
BROWN BOVERI

BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie.,  
CH-5401 Baden/Schweiz